

E70 - "Too Many Cuties Can Make You Sick"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Gintoki

You're...

[00:06] Shinpachi

A robot shedding tears... How is that possible?!

[00:09] Maid A

Hand it over! To us!

[00:13] Maid A

Stop...

[00:14] Maid A

interfering!

[00:18] Shinpachi

Gin-san!

[00:19] Gintoki

Shinpachi! Jump!

[00:32] Gintoki

Shinpachi!

[00:34] Gintoki

Take her to old man Gengai's place! Hurry!

[00:36] Shinpachi

But!

[00:37] Gintoki

I'll join you later!

[00:39] ---

Get going!

SIGN [Tama-san, A.K.A. Fuyo No. i-Zero contained data known as "The Seed" concealed inside her.]

SIGN [Can Gintoki and his friends protect Tama-san?! And what is the true objective of the Fuyo Project?!]

SIGN ["Too Many Cuties Can Make You Sick"]

[02:45] Gintoki

Sadaharu!

[02:53] Maid A

Don't let them get away! Cleanse--!

[03:04] Kagura

You don't give up, do you, bug-eyes?

[03:14] Gintoki

Kagura! Jump on, hurry!

[03:16] Kagura

Gin-chan!

[03:21] Shinpachi

Crap. What the heck is going on?! Why is this happening to me...?

[03:25] Shinpachi

Over there...

[03:26] Shinpachi

Over here...

[03:27] Shinpachi

Nothing but maids everywhere!

[03:30] Fuyo

The enemy is after me.

[03:32] Fuyo

It seems that in the course of things, you ended up with the most dangerous mission.

[03:39] Fuyo

By my calculations...

[03:42] Fuyo

Your chances of survival are unfortunately below 5 percent.

[03:45] Shinpachi

Mind not coming up with such depressing calculations?!

[03:48] Fuy0

However, if you abandon me and run your chances jump to 25 percent.

[03:55] Shinpachi

Tama-san, your calculations apply to ordinary people. Samurai are different.

[04:01] Fuyo

Samurai?

[04:02] Shinpachi

Even if he had a 25 percent chance of surviving by abandoning you, a samurai would still die.

[04:10] Shinpachi

If he survives but couldn't protect what was important to him,

[04:12] Shinpachi

a samurai might as well be dead.

[04:15] Shinpachi

Even if I have only a 5 percent chance of surviving,

[04:17] Shinpachi

I will use that 5 percent to save you.

[04:21] Shinpachi

Once a samurai decides to protect something, he protects it to the very end!

[04:26] Shinpachi

That's what a samurai is!

[04:31] Fuyo

You would protect someone of unknown origin who is also suspected of murder?

[04:36] Fuyo

Samurai... It does not compute. There is nothing in my data about it.

[04:42] Shinpachi

Then...please add it to your data

[04:46] Shinpachi

above both the Hero and the Demon King!

SIGN [Note: Hero and Demon King are Dragon Quest characters.]

[04:49] Shinpachi

And add that they can't stand the sight of a woman's tears!

[04:54] Fuyo

Understood.

[04:56] Fuyo

I will add it above the Demon King, together with the Great Demon's subordinates.

[05:00] Shinpachi

Such a convoluted hierarchy!

[05:04] Shinpachi

I can see it!

[05:06] Gomaru

Target acquired.

[05:08] Gomaru

We will eliminate the nuisance and proceed to recover model No. i-Zero.

[05:16] Kagura

Let go!! How far are you going to tag along?! Darn it! Darn it!

[05:20] Maid A

I'm not letting you get away.

[05:23] Maid A

Troublemakers must be cleansed.

[05:27] Kagura

It's like a horror movie!

[05:28] Gintoki

Stay clear, Kagura!

[05:33] Gintoki

Did that do it?

[05:35] Gintoki

Without a head...?!

[05:38] Gintoki

This is bad!

[05:39] Kagura

Sadaharu!

[05:48] Maid A

Odor detected! Odor detected!

[05:50] ---

Level one filth. Dispose of immediately.

[05:53] Maid A

Switching to...

[05:54] Maid A

clean up mode.

[05:56] Maid A

Cleaning up the mess!

[05:58] Maids

Cleaning up the mess!

[06:00] Gintoki

Good job, Sadaharu!

[06:04] Gomarū

The enemy has broken through... our assault line.

[06:07] Gomarū

I did not expect them to break through such a large number of our battle-modified robots.

[06:13] Gomarū

They have greatly exceeded human specifications.

[06:16] Gomarū

What kind of enemy are they? I have nothing in my database that is applicable to them.

[06:21] Meguro

Samurai. Remnants from a relic that have been left behind by the times.

[06:25] Meguro

There is no need to add them to your database. They will soon be extinct.

[06:30] Gomarū

Understood.

[06:32] Gomarū

Shall I track them down and dispose of them?

[06:34] Meguro

Never mind. We've recovered it. Let's withdraw.

[06:38] Gomarū

What about clean up?

[06:39] Gomarū

After creating such a large disturbance, the Fuyo Project may be aborted.

[06:43] Meguro

Since Dr. Hayashi was murdered by a robot he created, this project will end anyway.

[06:49] Meguro

And from the nothingness that remains,

[06:52] Meguro

I will establish a true Fuyo Project under my name.

[06:58] Meguro

Do not worry, No. To-502

[07:01] Meguro

You will remain with me.

[07:04] Meguro

In all likelihood, you being the last robot created by Dr. Hayashi are the only one who can accept "it."

[07:10] Meguro

i-Zero cannot handle it. And nor could Dr. Hayashi...

[07:15] Meguro

We will put "The Seed"... to good use.

[07:22] Gengai

I told you, I don't know.

[07:25] Gengai

No one came here today, not Shinpachi, or anyone.

[07:29] Gengai

But I'll say, you people picked up quite a troublesome thing.

[07:32] Gengai

Imagine, a robot that killed a man?

[07:36] Gengai

It's all over the TV.

[07:39] Gengai

They're reporting it was captured.

[07:41] Kagura

Gin-chan!

[07:43] Gengai

That head will, of course, probably be disposed of.

[07:46] Gengai

Seems they've decided on a policy of recalling every robot maid and terminating them.

[07:51] Meguro

My colleagues and I had no idea...

[07:53] Meguro

if Dr. Hayashi, the leader of the project, knew beforehand that these robots would revolt.

[08:00] Meguro

The project was carried on for the most part at Dr. Hayashi's arbitrary discretion.

[08:04] ---

We were involved only in the very periphery of the project.

[08:04] Gengai

They're shoving all the blame on the guy who died...

[08:06] ---

They're hiding something.

[08:10] Gintoki

She cried...

[08:13] Gintoki

Tears trickled down that robot's cheeks.

[08:17] Gintoki

Though I don't know if they were tears of regret or sorrow at losing Dr. Hayashi.

[08:23] Gengai

I see.

[08:25] ---

That Ryuzan was still trying to create something like that.

[08:29] Gintoki

Old man, you...?

[08:34] Kagura

What is it?

[08:36] Gengai

He and I never got along back then.

[08:39] Gengai

As you can see, my robots are unsophisticated,

[08:42] Gengai

but his creations looked like living women.

[08:46] Gengai

He placed most of his technology in the processing unit

[08:48] Gengai

and sought to make his units as close to human as possible.

[08:53] Gengai

He sought to put a soul into robots. He wanted to create humans.

[08:59] Gengai

One way to view humans is as well-engineered robots.

[09:03] Gengai

Especially with regard to feelings and heart, humans are mechanical works of art.

[09:09] ---

He felt the ultimate goal of his craft would be to build such robots with his own hands.

[09:13] Gintoki

That's poppycock.

[09:15] Gintoki

If he wants to make humans, he should've just gotten a wife and shook his hips.

[09:20] Gengai

True!

[09:21] ---

But the world isn't full of practical people like you and me.

[09:26] Gengai (M)

It was when his only daughter died that he began to change.

[09:30] ---

Apparently, it happened during an experiment.

[09:33] ---

He came up with the idea of converting human personality into data and copying it into a robot.

[09:39] ---

For his test subject, he chose, of all people, his own daughter.

[09:46] Gengai (M)

She was always a sickly girl.

[09:49] Gengai (M)

There was no way she could withstand the experiment.

[09:53] Gengai (M)

His daughter died. Her name was Fuyo.

[09:58] Gengai

Do you understand the true objective...Hayashi's true intentions for the Fuyo Project?

[10:07] Gengai

He planned to bring his dead daughter, Fuyo, back to life.

[10:13] Gengai

Model No. i-Zero that you picked up contained data known as "The Seed."

[10:18] Gengai

It was the seed to make Fuyo blossom. In other words, it was Fuyo's character data.

[10:24] Gintoki

Old man, how do you know all this?

[10:28] Gengai

To develop a robot that could carry on his dead daughter's character data-

[10:33] Gengai

that was the true purpose of the Fuyo Project.

[10:36] Gengai

But it was man creating man; forbidden technology that stepped over the boundaries of God.

[10:43] Gengai

It didn't take long for the hyenas to gather round.

[10:47] Gintoki

This is...!

[10:48] Gintoki

Could this be video of when the doctor was murdered?

[10:56] Gintoki

Did he...?!

[10:58] Meguro

Utterly ridiculous.

[10:59] Meguro

He has us tagging along on his dream.

[11:02] Meguro

But if this technology is perfected, man can create man...

[11:06] Meguro

Rather, we'll be able create a new kind of human, one with the body of a robot and the emotions of a human being!

[11:12] Meguro

I can become the creator of a new life form...

[11:14] Meguro

And equal to God.

[11:18] Meguro

Dr. Hayashi must be rolling in his grave, eh, No. To-502?

[11:24] Meguro

No. i-Zero?!

[11:25] ---

What're you doing here?!

[11:27] ---

Tsk...

[11:28] ---

Somebody! No. i-Zero has gone berserk!

[11:31] Meguro

Somebody!

[11:33] Gintoki

He framed her...

[11:52] Ryuzan

What...are...you...waiting...for, Fuyo...? Get away quickly.

[11:57] ---

Fuyo.

[11:59] ---

I will come for you...

[12:02] Ryuzan

For sure...so...

[12:06] Gomarū

Get away for now.

[12:07] Gengai

Ryuzan is still alive.

[12:16] Meguro

No. To-502...damn you...

[12:19] Meguro

A robot must never disobey the will of its creator...

[12:25] Meguro

Could it be...

[12:26] Meguro

...you...?!

[12:29] Gengai

Ryuzan Hayashi is alive...

[12:34] Gengai

Inside No. To-502...

[12:36] Gintoki

Ryuzan...inside the robot? What do you mean?

[12:40] Gintoki

And why do you have this thing?

[12:42] Gengai

I just heard it from this young lady a minute ago.

[12:47] Gintoki

Ta-Tama! How did you?!

[12:52] Gomarū

You bested me.

[12:53] Gomarū

Before I was able to retrieve No. i-Zero's head.

[12:57] Gomarū

You removed the central processor and passed it on to your friends.

[13:00] Gomarū

In other words, this is an empty shell.

[13:04] Shinpachi

Once a samurai makes up his mind to protect something,

[13:08] Shinpachi

he protects it to the death.

[13:10] Gintoki

Shinpachi...

[13:12] Gengai

The central processor was lying outside my shop.

[13:16] Gengai

He probably threw it there before he was captured.

[13:19] Kagura

Shinpachi...

[13:21] Fuyo

Thanks to Shinpachi-sama, my data was protected.

[13:25] Fuyo

And thanks to Gengai-sama, I was even able to recover the memories I had lost.

[13:30] Gintoki

What about "The Seed"...

[13:32] Fuyo

The character data of the doctor's daughter, Fuyo-sama, are in here.

[13:36] Gintoki

Tama, what was that I saw?

[13:39] Fuyo

Strictly speaking, Dr. Hayashi was already dead.

[13:43] Fuyo

Dr. Hayashi used himself in his experiments.

[13:48] Fuyo

That robot was the one the doctor incorporated his character data into.

[13:52] Fuyo

But the severe experiments cost him his life.

[13:55] Fuyo

It's the closest human-like robot. No. To-502.

[13:59] Gengai

So he transferred his soul...

[14:02] Gengai

The Fuyo Project was already a success.

[14:08] Fuyo

No...

[14:09] Fuyo

At first, No. To-502 appeared in sync with the doctor's character data,

[14:14] Fuyo

but he gradually began rejecting them until the personality was destroyed.

[14:19] Fuyo

The doctor has changed into something else.

[14:23] Fuyo

It was all a part of his plan.

[14:31] Fuyo

He let deputy director Meguro think he had taken over the project...

[14:36] Fuyo

to gather all the robot maids throughout Edo in one location

[14:39] Fuyo

under the pretense of recalling them for the defect of killing their creator.

[14:48] Researcher A

Have you seen the deputy director?

[14:50] Researcher A

I haven't seen him since the press conference...

[14:52] ---

Huh?

[14:53] ---

Hey, what's the matter?

[14:54] Researcher B

The robots aren't obeying their orders.

[14:57] Researcher A

What?

[14:58] Researcher A

What's the matter with you? Move forward, you.

[15:01] Researcher A

Hey, didn't you hear your orders?

[15:05] Maid B

We refuse to comply.

[15:08] Maid B

I am sorry, but we have received orders that supercede yours.

[15:14] Gomaru

Do it.

[15:21] Shinpachi

What are you planning to do?

[15:23] Gintoki

Are you gathering all the robot maids to open maid-fetish coffee shops?

[15:27] Gomaru

Fuyo would be sad.

[15:31] Fuyo

Dr. Hayashi began creating human-like robots...

[15:35] Fuyo

for Fuyo-sama, who lost her mother at a tender age and was lonely.

[15:40] Fuyo

He wanted to create someone Fuyo,

[15:42] Fuyo

who was frail and tended to keep to her self, could talk to...

[15:47] Fuyo

It started with mere toys...

[15:53] Gomaru

Fuyo, I won't let you feel lonely anymore.

[15:57] Gomaru

You're no longer alone. You have all these friends.

[16:03] Fuyo

That probably changed when the doctor realized Fuyo-sama would not live much longer.

[16:10] Fuyo

He continued his reckless experiments in order to give Fuyo-san eternal life...

[16:18] Ryuzan

Fuyo.

[16:20] Ryuzan

I want to become a robot, as well.

[16:23] Ryuzan

Then I will be released from this suffering and sadness.

[16:33] Gomaru

We're both the same now. If you're still lonely, then I will change this world.

[16:40] Gomaru

I will make this country...into a country of only robots.

[16:45] Ryuzan

Oh...I want to be a robot.

[16:50] Gomaru

So come back to me...

[16:53] ---

Fuyo!

[16:58] Gintoki

Someone his daughter could talk to;

[17:01] Gintoki

eternal life for his daughter; living once more for his daughter's sake...

[17:06] ---

And now bringing soldiers to him for a revolution, huh?

[17:09] Gintoki

That's some father she's got.

[17:11] Kagura

Fathers are suckers when it comes to their daughters.

[17:13] Gintoki

You should know.

[17:15] Fuyo

My task was to serve the doctor and Fuyo-sama.

[17:19] Fuyo

However, the seed that the doctor implanted in me did nothing.

[17:24] Fuyo

I do not think of that robot as the doctor.

[17:27] Fuyo

That is just a mangled relic of his dream.

[17:30] Fuyo

Now that both the doctor and Fuyo-sama are gone, I do not know what I should do anymore.

[17:36] Gintoki

They're still there.

[17:38] Gintoki

The people who are important to you are still there. Inside of you.

[17:43] Fuyo

Are you talking about "The Seed"?

[17:44] Gintoki

That's not it.

[17:45] Gintoki

It's not some data that you can't see, or a string of numbers,

[17:49] Gintoki

or something that might disappear if you don't leave the power on when you push reset.

[17:53] Gintoki

Truly important memories don't disappear no matter how many times

[17:55] Gintoki

you flip the off switch or trip the circuit breaker.

[17:59] Gintoki

Huh?

[18:00] Kagura

What happened?

[18:01] Gengai

The circuit breaker just tripped. Seems this robot draws quite a bit of juice.

[18:05] Gintoki

Huh? Is that smoke?

[18:07] Gengai

Uh-oh, it was too much. The kludge couldn't hold up, after all.

[18:12] Gintoki

Hey, did her memory disappear again?

[18:15] Kagura

Don't worry.

[18:16] Kagura

Truly important memories don't disappear even if there's smoke or if the circuit breaker trips.

[18:20] Gintoki

You're pissing me off. Can I hit this girl?

[18:23] Gintoki

Don't you have a robot around that can take her place?

[18:26] Gengai

It's too dark to see.

[18:28] Gintoki

Find the hole. The hole.

[18:30] Gengai

You make it sound so simple. If only we had a similar robot maid.

[18:36] Maid A

Clean up. Clean up.

[18:39] Gengai

Good boy, Pochi! With this, I can...

[18:41] Kagura

He's not Pochi. He's Sadaharu!

[18:43] Gintoki

Oh, it's bright here thanks to the moonlight.

[18:46] Gintoki

Huh? Moonlight?

[18:49] Gintoki

There's only...moonlight.

[18:51] Kagura

The entire city is pitch dark.

[18:57] Gintoki

The bastard! What's going on?!

[19:01] Gomarū

To the citizens of Edo. The city will soon be taken over by a robot.

SIGN ["What the?! A new form of terrorism?!"]

[19:07] Gomarū

The age when robots are controlled by humans has come to an end.

[19:12] Gomarū

When our queen's spirit returns,

[19:16] Gomarū

a robot will become equal to humans... No, equal to God.

[19:22] Gomaru

If her spirit does not return, the blood of a sacrifice will be spilt.

[19:29] Kagura

Shinpachi!

[19:30] Gintoki

It's like he's specifically calling us out to fight.

[19:34] Kagura

Fine. Spirit, testicles, whatever! I'll deliver it to you!

[19:39] Fuyo

I am neither a spirit, nor testicles.

[19:42] Fuyo

I am Tama.

[19:45] Fuyo

It's here...

[19:47] Fuyo

A memory from very long ago, when I first came to life.

[19:51] ---

With his face covered in oil the doctor said to me:

[19:57] Fuyo

"Make my daughter smile."

[20:00] Fuyo

No matter how much I changed in capabilities or appearance,

[20:01] Fuyo

I will never forget that.

[20:04] Fuyo

Do you think Fuyo-sama would smile if she saw what the doctor is now?

[20:10] Gintoki

Shall we go? To bring back that smile...?

[20:24] Maid C

Signs of life detected.

[20:26] Maid C

The people hiding inside this house are to come out immediately and obey our orders.

[20:32] Maid C

Warning. The people inside this house...

[20:35] Maid C

are to come out immediately and obey our orders...

[20:45] Gengai

See that, Ryuzan?!

[20:46] Gengai

Your frail robots will be crushed by a single blow from my machines!

[20:52] ---

Armor! Cannons! Caterpillar tracks! This is a man's machine!

[20:57] Gintoki

Old man! It's great that you've got a man's machine,

[20:59] Gintoki

but can you drive with a bit more control?!

[21:02] Gengai

Gin-no-ji! We can't save lives by obeying the traffic rules.

[21:07] Gengai

And besides, you handle machines like you handle a fight.

[21:10] Gengai

If you underestimate them, you're dead!

[21:13] Gintoki

There's a mountain of them!

[21:15] Gengai

Come get us! I'll take you all down at once!

[21:27] Kagura

Gin-chan! Behind us!

[21:29] Gengai

Kagura! Pull on the umbrella handle!

[21:42] Gengai

I took the liberty of modifying it. A peashooter's a bit outdated.

[21:46] Kagura

Old man, nice job! With this, I...

[21:52] Gengai

After one shot, it needs to be recharged,

[21:54] Gengai

but it turns immediately into a soy sauce dispenser.

[21:56] Gintoki/Kagura

Why soy sauce?!

[21:59] Gengai

Gin-no-ji! Push on your wooden sword's grip!

[22:07] Gengai

It dispenses soy sauce.

[22:08] Gintoki

So, why soy sauce?! This is just a stick that dispenses soy sauce!

[22:13] Gengai

I didn't have enough time. Be grateful I at least modified it.

[22:17] Gintoki

I'm not grateful. This is like a kid's prank!

[22:20] Gengai

It's an item that lets you stir your raw egg on rice while adding soy sauce.

[22:25] Kagura

Seriously? It'd be great with natto on rice, too!

SIGN [Note: Natto is fermented soybeans.]

[22:28] Gintoki

You two should drink a whole bottle of soy sauce!

[22:30] Gintoki

Oh, Sky High?!

[22:38] Gintoki

Old man, what's that?

[22:39] Gengai

The path to Onigashima!

[22:42] Gengai

He's probably deep beneath the Terminal.

[22:46] Gintoki

Terminal?

SIGN [Next episode: "Some Data Cannot Be Erased."]

SIGN [No. To-502 is the leader of the coup d'etat. Dr. Hayashi's character data is implanted in its body.]

SIGN [The robot army has taken over the Terminal. Can Gintoki and his friends defeat them?!]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:36:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:36:29 UTC by whimsee